КЪ ИСТОРІИ

МАЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

ЖИТІЕ СВ. САВЫ ОСВЯЩЕННАГО

по пергаменной рукописи XIII в.

В. Мочульскаго.



ОДЕССА.
Тип. Шт. Одесскаго военнаго Округа. Тираспольская, № 14.
1894.

КЪ ИСТОРІИ

МАЛОРУССКАГО НАРѢЧІЯ.

ЖИТІЕ СВ. САВЫ ОСВЯЩЕННАГО

по пергаменной рукописи XIII в.

В. Мочульскаго.



ОДЕССА.
Тип. Шт. Одесскаго военнаго Округа. Тираспольская, № 14.
1894.

Печатано по распоряженію правленія Императорскаго Новороссійскаго университета. Ректоръ *И. С. Некрасовъ*.

Памятникъ, которому желаю посвятить настоящее изслѣдованіе, изданъ въ 1890 г. Импер. Обществомъ Люб. Древней Письменности — подъ редакціей проф. И. В. Помяловскаго, по пергаменной рукописи XIII в., принадлежащей тому-же Обществу (№ 2004). Судя по записямъ, эта драгоцѣнная рукопись подарена была князю П. А. Вяземскому въ Палестинѣ, въ монастырѣ св. Саввы. Въ 1884 г. князь Вяземскій принесъ ее въ даръ Обществу.

Въ виду того, что всѣ палеографическія особенности указаннаго памятника весьма обстоятельно изложены въ самомъ изданіи, мы укажемъ лишь на самое важное и существенное, имѣющее отношеніе къ нашей цѣли.

Проф. И. В. Помяловскій признаетъ, что рукопись писана по меньшей мѣрѣ тремя писцами, современными другъ другу, что можно заключать изъ того, что общій характеръ всѣхъ трехъ почерковъ одинаковъ: разница обусловливается лишь калиграфическими и орѳографическими пріемами (стр. IV).

Всѣхъ листовъ въ данной рукописи 126. Изъ нихъ первымъ писцомъ, Вороном ъ, писаны 72 листа (=1—287 стр. изданій), въ концѣ коего имѣется запись: воронъ пса҃.

Второй писецъ — неизвѣстный — писалъ лишь девять листовъ — отъ 73 до 81 (=289—321 стр.).

Третьимъ писцомъ, Кохан ом ъ, писаны остальные листы, т. е. отъ 81 до 126 (=321—533 стр.). Въ концѣ запись: «псалъ попъ поломонарь а прозвимь коха҃ а справаче чтете а нѣ кльнѣ нъ бл҃гвите.

Изъ выдающихся особенностей этихъ трехъ почерковъ укажемъ на слѣдующія:

Первый писецъ ставитъ придыханіе, главнымъ образомъ, надъ начальной гласной и надъ каждой іотованной гласной. Употребляетъ широкое ѻ обыкновенно въ началѣ словъ, а въ сложныхъ — и въ серединѣ, если имъ начинается второе слово. Въ концѣ строки для сбереженія мѣста И замѣняется Ї, при чемъ надъ нимъ ставится двѣ точки. ОѴ замѣняется иногда Ȣ. Вмѣсто іотованнаго Ѥ употребляется простое Є, но при этомъ всегда съ придыханіемъ на верху. Звукъ Ъ иногда съ цѣлію сбереженія мѣста опускается въ концѣ словъ. Звукъ Ы всегда имѣетъ старое начертаніе, за исключеніемъ одного лишь случая 101, 5: анг҃лскы. Въ общемъ письмо довольно аккуратное.

Второй писецъ писалъ гораздо грубѣе и вовсе неупотреблялъ придыханій, равно какъ и крупнаго, широкаго ѻ. Но за то онъ иногда употребляетъ Ѳ съ точкой въ серединѣ. И у него замѣчаются палеографическія сокращенія и лигатуры, а именно: Ȣ вм. ОѴ; Ї вм. И, лигатура М съ Ѵ.

Третій писецъ придыханіе употребляетъ только надъ Ѡ, иногда въ серединѣ слова и изрѣдка въ греческихъ словахъ — надъ Ѵ. Широкаго ѻ нѣтъ, за исключеніемъ одного случая (523, 6) и одинъ разъ (451, 3) въ большой буквѣ употреблено Ѳ съ точкой въ серединѣ. Онъ также прибѣгаетъ къ палеографическимъ сокращеніямъ въ концѣ строкъ: Ȣ и даже Ѵ вм. ОѴ; вм. И — Ї. Употребленіе Є вм. Ѥ довольно рѣдко, при чемъ придыханія надъ Є не ставитъ. Встрѣчаются изрѣдка также лигатуры.

Приступая къ характеристикѣ языка даннаго памятника, мы должны прежде всего предупредить, что наши изысканія сдѣланы по изданію Общества Люб. Древн. Письменности, которое представляетъ еще тѣ выгоды, что параллельно съ древнерусскимъ текстомъ здѣсь помѣщенъ и греческій текстъ. Хотя, по замѣчанію проф. И. В. Помяловскаго, переводъ представляется одвольно свободнымъ (стр. CXXVIII), тѣмъ не менѣе онъ въ достаточной степени пригоденъ и интересенъ для сопоставленія и сравненія обоихъ текстовъ, а также — для объясненія изслѣдуемаго нами текста древне-русскаго памятника.

I. Звуковыя особенности.

Гласные звуки.

Ъ и Ь.

Существованіе глухихъ звуковъ замѣтно въ нашемъ памятникѣ въ значительной степени. Они употребляются:

1) **Въ серединѣ слова**:

вьсѣхъ 13, 17—18. тъкможе 35, 15. ничьсоже 59, 19. пътица 109, 2. ѿдъхновѣниꙗ 117, 12. львъ 159, 2. онъде 171, 2. чьстьнъıхъ 197, 18. тъпътъ 81, 1. нѣчьсо 95, 10. оцьтъ 247, 16. дъжча 345, 13. сьже 371, 12. сльзами 403, 13. тъчью 519, 9. въ дьнехъ 121, 7. тьмиа́на 249, 5. вътъченъıи 257, 5. чьстенъ 395, 6.

2) **При плавныхъ Р и Л**:

въздьрьжанию же и плътию троужашеся 21, 16—17. въздьржаниѥмь 23, 5. търпѣти 53, 4. дългъ 39, 10. стълпъ 83, 5. плъти 101, 5. въ плътьнѣмь 127, 9. сълъга 207, 16. кръви 221, 6. пъртъı скврьньнавъı 271, 18. 273, 1. твьрдѣ 133, 13. възбьрахъ 5, 15. въздьрѣманиѥмь 21, 2. дръвъ 39, 3. 8. оумеръшю 97, 9.

3) Гораздо чаще встрѣчаются глухіе звуки въ **префиксахъ**, предъ **суффиксами** и въ **суффиксахъ**:

оканьномоу 3, 11. величьствоу 5, 1. миноувъшю 5, 4. съвершениѥ 5, 13. съдѣиствоующю 9, 10. кесарьскъıмь 9, 16. хоудьства 9, 16. манастъıрьскаго 15, 9. ѿторгъноути 15, 13. врѣмѣньнаго 9, 5. процвьтъшаго 11, 1. ѥстьвьноѥ 29, 2. флавианьстѣмь 23, 14. кр҃тьнъıмь 25, 13. черньцю 33, 16. ошельцемъ 35, 14. дѣтьска старьца 49, 12—13. чл҃вчьскаго 49, 18. камѣньноѥ 51, 13. въздревьновавъ 54, 14. непрѣстаньнѣ 61, 15. съставлѣниꙗ 65, 10. черньчьскъıхъ 73, 14. сѣвѣрьскъıꙗ 75, 15. надѣжьномоу 87, 4. съсоудъ 101, 2. въсхожаше 103, 7. обьхода 103, 13. въздростъши 105, 9. плътьнѣмь 127, 9. безьимѣньника 143, 11. коуновьстѣмь 143, 16. телесьнъıи 145, 7. въземъше 177, 3. до вербьничьскаго праздьника 195, 4. мертвьць 223, 18. ѥстьствомь и бж҃ьствомь 309, 18. 311, 1. на възмѣщениѥ 317, 13. съвъкоуплениꙗ 331, 22. въдъхновѣниѥмь 343, 14. разьличьѥ 337, 20. изъвъпрашаша 353, 2. въздраста 353, 8.

лоукавьсьство 361, 11. въвѣщавъся 383, 22. четвертъкъ 387, 5. създатѣль хоудожьствоу 465, 8. събравшимъся 479, 14. сътворьшьи 489, 7. съжаливъшеси. 493, 4.

4) Не рѣдко глухіе звуки раздѣляютъ сложныя слова и разъединяютъ два по большей части однородныхъ согласныхъ звука:

феокътистоу 35, 6. євъфимиꙗ 33, 6. пасъсариона 139, 17. раждьжѣние 221, 4. сѣдмьдесатьное 261, 6. пожьженъ 293, 18. євьсевиꙗ 295, 16. съжьженоу 361, 18. съжьженаго 399, 9. авъксѣнтиꙗ 465, 12. ижьжении 411, 4. архиепископоупъ 443, 12. севьгъіромь 297, 17. панъкратьꙗ 525, 14.

5) Иногда въ предлогахъ глухіе выбрасываются:

без оума 71, 15. бес пакости 25, 16. прѣд ними 59, 13. к томоу 105, 9. бес повелѣниꙗ 279, 1. бес печали 283, 17. с нимь 415, 8. 491, 12. ис костантинаграда 479, 9.

6) Изрѣдка мы видимъ постановку глухихъ вм. чистыхъ гласныхъ:

трьтиѥѥ 261, 6—7. бльщащоуса 421, 17. свьтитьса 99, 10. нѣ пьцѣтеса 347, 4. свьтащаса 183, 17—18. свьтащюса 55, 1—2. трьблѫжномоу 135, 15. процвьтъшаго 11, 1. цвьтеть 227, 14. цвьтоущю 235, 10—11. цвьтоуща 447, 7.

7) Часто глухіе отсутствуютъ въ такихъ случаяхъ, гдѣ они находятся въ славянскихъ памятникахъ и другихъ древнѣйшихъ памятникахъ русскаго письма:

свѣтилникоу 31, 14. 55, 1. всѣмъ 35, 14. молбами 71, 10—11 въ зѣмнъіхъ 73, 1. кде 81, 5. 253, 8. доволноу 129, 14—15. похвалнъіꙗ 129, 2—3. молчалникъ 109, 4. брашна 127, 2. зѣмное 209, 18. насѣлника 267, 16. свѣтилника 269, 1. всѣхъ 271, 17. кдеже 133, 16. крамолникъ 331, 12. 427, 7—8. всѣмь 23, 11. 371, 15. настолникъ 331, 13. ѿ всѣмь 331, 19. 335, 11. молбоу 339, 6 341, 14. 389, 14. началникъ 477, 14. сде 455, 7. 531, 14. всюдѣ 383, 22 ѿвсудоу. 481, 2—3. правовѣрнѣ 513, 2. въ правовѣрнѣмь 515, 2.

8) Отмѣтимъ еще рѣдкій случай замѣны Ъ звукомъ Ы:

ꙗблъіко 19, 3. 6.

Переходъ глухихъ въ гласные О и Є.

Не меньшее количество случаевъ мы находимъ въ нашемъ памятникѣ — перехода глухихъ звуковъ въ чистые гласные. Такой переходъ мы замѣчаемъ:

1) **Въ серединѣ и въ концѣ словъ**:

Начатокъ 75, 18. сонъ 107, 17. ровоу 209, 9. оцетъ 247, 12. кожедо 375, 7. рови 381, 9. въ ровѣ 383, 14. ложе левье 157, 12. ровъı 377, 8. весь 289, 4. маломо мѣстемъ (dat.) 295, 18. четъıрь еуалисто 321, 7. въ всѣхъ манастъıрехо 469, 17. въ костантиньградо 503, 2. Ѳеодоро момсуестиискии 527, 2—3. ѿнѣмъ же жидоущемъ 355, 4—6.

2) **Гораздо чаще при плавныхъ Р и Л**:

холъма 67, 3. 14. не молъчнъıми молбами 71, 10. черньчьскъıхъ 73, 14. холмѣ 75, 15. кормлаше 79, 9. верхъ 83, 5. столпъ 83, 15. ѿверзѣние 3, 13. черньцю 33, 16. ѿторгъноути 15, 13. смертьнаго 21, 10. верженье 51, 13. скербащема 41, 12. держжавъшю 45, 8. оутверженье 47, 8. оумеръшю 97, 9. долгое 103, 13. молчалникъ 109, 4. дерьзати 121, 2. черепљема 81, 15. дерьзновѣние 121, 4. терпѣниемь 121, 4—5. поторгъша 167, 15. съдерьжащи 209, 18. долго 221, 2. червье 239, 2. повержаше 239, 3. въздерьжаса 269, 10. изверьгъша 309, 7. дерзноу 311, 1. ѿверьгъшаса 313, 16. мерътвоу 357, 15. первомоу 395, 1. прѣтерпѣвъше 487, 9. исполнь 101, 15. въверьзи 247, 15. скербемъ 507, 7. солнечнъıа 403, 10—11 столъпника 525, 14.

3) Въ меньшей степени замѣтенъ этотъ переходъ глухихъ въ гласные въ префиксахъ, предъ суффиксами и въ суффиксахъ:

ангелескъ 67, 1. безоимѣньника 183, 16. черноризечьскоу 205, 1—3. черноризечьскъıхъ 227, 17. тъıковь 249, 7. чюдоносець 281, 11. старець 283, 18. черноризечьскъıи 297, 6. еуалискъıмь 325, 12. послѣдение 447, 4. побѣдоносеци 521, 15. тъıковь 247, 14. обещьство 315, 13. безо оуспѣха 507, 7. кожьдо 375, 7—8. сребропродавець 453, 7—8. належащюю совоузѹ 225, 1.

Є и Ѣ.

Въ нашемъ памятникѣ замѣчается особенная наклонность къ замѣнѣ Є звукомъ Ѣ. Эта замѣна наблюдается:

1) **Очень часто въ суффиксахъ на еніе и тель:**

осоужѣниꙗ 7, 7. корѣние 59, 15. послоужѣние 61, 7. смѣрѣние 61, 17. помꙑшлѣнии 65, 7. съвъкоуплѣниемъ 65, 8—9. съставлѣниꙗ 65, 10—11. ꙗвлѣние 67, 12. приближѣниемь 71, 11. поновлѣние 71, 18. въ исправлѣниихъ 73, 14—15. по оуклонѣнию 75, 16. оутѣшѣние 81, 11. камѣниꙗ 125, 12. слоужитѣль 425, 7. създатѣль 465, 8. защититѣль 511, 9. камѣниемь 501, 5—11.

2) **Иногда въ суффиксахъ на енъ, еньный и еньникъ:**

проразоумѣнъ 13, 15. прѣимѣньноу 41, 14. врѣмѣньнаго 9, 5. камѣньное 51, 13—14. безъимѣньника 143, 11. исполнѣнъ 371, 15.

3) **Въ мѣстномъ падежѣ един. числа мѣстоименій мужескаго и женскаго рода:**

въ нѣмь 11, 1. въ нѣи 67, 17. о сѣмь 77, 10. въ нѣи 85, 15. въ чѣмь 89, 9. въ нѣмь 103, 16. на нѣмже 109, 11. въ нѣи 119, 7. въ сѣмь 131, 3.

4) **Въ отрицаніи не:**

по нѣизглаголаномоу 3, 12. нѣвъкоушати 21, 10. нѣ имаше 59, 9—10. нѣ имꙑи 59, 14. нѣимѣнию 71, 1. нѣчьтваго 335, 20. нѣ съ кꙑмь 107, 1. нѣ имоущю 127, 2. нѣ имаши 171, 13.

5) **Во многихъ другихъ случаяхъ, гдѣ въ церковно-славянскомъ стоитъ звукъ Є:**

словѣсноую 3, 12—13. въ земнꙑихъ 73, 1. сѣвѣрьскꙑꙗ 75, 15. на сѣвѣрьнѣи 83, 5. насѣльници 183, 7. зѣмное 209, 18. весѣлью 231, 11. насѣлника 267, 16. насѣльникꙑ 289, 12. матѣжь 327, 15, 331, 9. съ ѥрѣсьми 337, 8. ѿ зѣлиꙗ 237, 14—15. прилѣжнѣ 253, 5—6. помѣтатися 15, 17—18. насѣльници 333, 20. пещѣрьскꙑи 345, 2. ѿ вечѣрних 353, 19. дъщѣрь 365, 16. вѣльблоужь 461, 16. вѣльблоудоу 461, 18. 463, 1. 463, 6. трѣтьемоу 425, 4—5. трѣтью 463, 16. по трѣтиемоу 419, 9—10. ѥрѣсь 413, 8. 415, 5—6—7. 429, 3—4. матѣжноу 495, 17.

Но при такой наклонности къ замѣнѣ Ѥ звукомъ Ѣ мы однакожъ замѣчаемъ въ нашемъ памятникѣ и обратную замѣну звука Ѣ звукомъ Ѥ:

телеснъıмь 37, 11. делесъı 99, 9. делесъ 101, 16. телеснъıꙗ҇ 133, 12. телесьнъıи҇ 145, 16. делеса 169, 13. изеденъ 169, 14. плевелъ 133, 12. 187, 11. секъıръı 177, 3. делесѣхъ 171, 5. себе (dat.) 225, 16. надеющоуժеса 319, 7. на местѣхъ 361, 22. въ себе 425, 3. ѿ севера 431, 8. въскоре 431, 15. времене 99, 8.

И — Ы.

1) **Звукъ И изрѣдка переходитъ въ Ѣ:**

смѣрѣние҇ 23, 2. 37, 13. смѣрѣниıемь 47, 1. смѣраше 23, 5. смѣрѣниıе 61, 17. 77, 17. смѣренъ 77, 13. смѣрашеса 77, 14. смѣритиса 105, 15. свѣдитѣльствоуıють 491, 10. смѣренъıмъ 483, 10. смѣреномь съмъıсломь 23, 10. смѣрѣние҇ 339, 7.

2) Довольно часто И переходитъ въ Ь въ окончаніяхъ на ИѤ, ИꙖ, ИЮ, ИИ:

въ подвизаньихъ 23, 14. въ славлѣньихъ 37, 12. въ коуновьи 39, 16. въ исправленьйхъ 165, 6. въ оуправленьйхъ 227, 16. трьтьѥѥ҇ 261, 6. ѥvтоуıхьꙗ 299, 12. величьѥмь 307, 5. анастасью 323, 13. блгоѣрьѥ҇ 333, 2. тъчью 335, 5. различьѥ҇ 335, 6. трьѥ҇ 335, 12. безоумьемь 337, 17. разьличьѥ҇ 337, 20. ѥvфимьꙗ҇ 345, 5. бездождьѥмь 345, 12. на оутрьꙗ҇ 383, 12. блговѣрьѥ҇ 399, 15. арьѥвоу 413, 14. въ житьи 101, 15. въ непокорѣньи 211, 10. правовѣрьѥ҇ 303, 3. трьѥ҇ 319, 15. зловѣрьѥмь 327, 5. блговѣрьи 409, 11. келью 439, 17. въ спньѥ҇ 359, 2. бездожьчьѥмь 375, 14. 379, 7. прпдбьѥ 495, 5. чадью 499, 6. при арьи 509, 16. смертью 511, 4. нечтьѥ҇ 517, 18. тъчью 519, 9. митропольи 459, 5. на поклонѣньѥ҇ 437, 7.

3) Отмѣтимъ рѣдкіе случаи замѣны ъı глухимъ ъ:

стрънѥма 13, 11, 15, 11. слъшавъ 47, 12. 41, 3.

Согласные звуки.

В.

Въ нашемъ памятникѣ въ передачѣ собственныхъ именъ мы видимъ очень часто замѣну В звукомъ ОУ или Ѵ какъ напр.: ѥоуфимии 49, 8. паоула 143, 17. ѿ ехеоурьскъıхъ мѣстъ 225, 10.

оуалентиана 285, 9. въ юлеоуферополи 297, 15. еувтоухыа 299, 12. Склонный видѣть въ данномъ явленіи подражаніе греческому подлиннику, а слѣдовательно — графическую замѣну греческаго написанія, я однакожъ отмѣчу такіе рѣдкіе случаи, какъ — оу долго врѣмѧ 221, 2. ковъгоднъіа (помъіслъі) 27, 11. оупрашаше юго 381, 1, которые указываютъ на возможность существованія даннаго явленія въ разсматриваемомъ памятникѣ, какъ факта языка. Укажемъ также на слово: совоузѹ 223, 18, которое является также характернымъ въ нашемъ памятникѣ.

Г, К и Х.

Гортанные звуки Г, К и Х иногда сочетаются съ твердымъ ъі:

секъіръі 177, 3. съ севьгъіромь нѣкъімь 297, 17. севгъіра 303, 18. севгъіръ 331, 12. хъітрьца 421, 3. стихологъісаше 425, 2. хытрьца 431, 13. 436, 11—12. халкъідоньскоумоу 415, 15—16. На возможность сочетанія гортанныхъ звуковъ съ мягкими іотованными гласными могутъ служить указаніемъ слѣдующіе, хотя и рѣдкіе, случаи: Кюрикъ 93, 17. Макѣдона 265, 9. къ кѣсарии 433, 10.

Д и Т.

1) Въ разсматриваемомъ памятникѣ мы находимъ вставку д при р:

из дризы 59, 13—14. издрекъ 183, 11. въздрасте 195, 14. раздрѣши 223, 18. не раздрѣшенамъ 153, 18. въздраста 385, 13. въздрастоу 395, 1. раздрѣшитьсѧ 495, 10.

2) Въ префиксѣ от звукъ т иногда отпадаетъ:

ошедше 71, 2. ошествиа 5, 4. ошельцемъ 35, 14. ошедъ 51, 12. ошельца 131, 1. по ошествьи 193, 6. ошедъшю 135, 16. ошедъше 479, 8.

Ж, Ч, Ш, Щ и Ц,

1) Шипящіе и свистящіе звуки нерѣдко сочетаются непосредственно съ мягкими іотованными гласными:

миноувъшю 5, 4. оцю 3, 9. очю 13. 6, помагающю и содѣйствоующю 9, 10. соущю 9, 16. жажю 53, 4. подвижющюсѧ 31, 12. слнцю ненасищающю 25, 1. прѣчюднъіи 25, 6. кажющесѧ 123, 8. чюжихъ

147, 4. старчю 223, 5. кажюща 223, 10 стоꙗщю — слъішавъшю 223, 12. належащюю 223, 18. старцю 255, 16. трцю 309, 18. почюдивъса 349, 18. моужю 363, 12. слоужю 365, 1. тоужю 455, 5. старьчю 389, 1. вашю 411, 16. 413, 8. вящьшю 35, 16. оцю 375, 3. въсчюдихъса 451, 17.

2) На мѣстѣ церковно-славянскаго ЖД, русск. ЖЖ, въ нашемъ памятникѣ обыкновенно стоитъ Ж Но есть нѣсколько примѣровъ, гдѣ появляется сочетаніе ЖЧ:

побѣжченоу 41, 16. ижченоуть 311, 13. ижченахꙋ 499, 7. ражчегъса 311, 6. дъжча 345, 13. бездожьчьюмь 375, 14. 379, 7. одъжчивъ 409, 16 (но также дождь 383, 20. дъждю 465, 13. бездождию 345, 12. 13).

Л.

Отмѣтимъ въ нашемъ памятникѣ наклонность къ отвердѣнію звука Л:

молбами 71, 10. свѣтилникоу 55, 1. 31, 14. молчалникъ 109, 4. похвалнъіꙗ гласъі 129, 2. доволноу 129, 14. беспечалнъімь 171, 18. насѣлника 267, 16. свѣтилника 269, 1. свѣтилникъ 281, 10. 15. молбоу 323, 10. крамолникъ 331, 12. настолникъ 331, 13. молбу 339, 6. 341, 14. дрѣва сѣлнаꙗ 345, 18—19. началникъ 477, 14. 479, 8. молбоу 389, 14. ѿ крамолникъ 427, 7

II. Формальныя особенности.

1) Въ разсматриваемомъ памятникѣ употребляются формы на Ѣ въ родительномъ единств. и въ винительномъ множ. числа именъ существительныхъ женскаго рода твердыхъ и мягкихъ основъ, и въ винительномъ Множ. числа мужескаго рода мягкихъ основъ:

въземъ три златицѣ 43, 10. ис клѣтцѣ 81, 18. поимъ онъі черицѣ 95, 18. поставъі многъі мощѣ 97, 4. блізь ѣпискоупиѣ 145, 11. обрѣте четъіри черньцѣ 185, 11. отъ пьшеницѣ 243, 8. многъі манастъірѣ имаши 277, 11. имъіи старѣишинѣ 319, 11. несквернавꙋю водоу правѣи вѣрѣ 327, 5—6. застоупницоу,. державѣ 333, 3. положивъшю роуцѣ 387, 8. многъі манастъірѣ сътвори 409, 6. двѣ побѣдѣ сътвори 427, 3. призвавъ оцѣ 445, 12. исповѣдание вѣрѣ 469, 16. изъ ѥппиѣ 507, 4.

2) 3-е л глаголовъ единственнаго и множеств. числа настоящаго и будущаго времени и в. рѣдко преходящаго оканчивается на ТЬ:

обрѣтаеютьса 23, 14. хощеть 35, 7. да ихъ не опечалить 43, 10. да са потроудить 47, 13. не погрѣшить 75, 12. лежить 83, 3. сгрѣшить 149, 11. да са обратить 171, 9. прѣбывають 179, 8. ѿстоупать 183, 8. ѿженоуться 183, 10. да прѣбоудоуть 187, 16. оукажеться 191, 17. боудеть 209, 10. начинають 209, 15. можеть 219, 12. попечеться 219, 15. бываеть 231, 2. 13. да познаеться.... и да покланаються 241, 16. строить 249, 18. наливахуть 251, 4. проклинаеть да не подвигнеться 283, 7. призываеть 301, 11. послоушаеть 383, 3. 417, 10. процѣжаеться 465, 6. възываеть 467, 15.

Здѣсь кстати укажемъ на характерную особенность разсматриваемаго памятника, а именно — на ассимиляцію конечнаго Ь въ 3-мъ лицѣ глаголовъ съ мѣстоименіемъ И, хотя и проявившуюся въ незначительномъ числѣ случаевъ:

дондеже обавити и бѣ 169, 16. да поустити и 239, 14. изѣсти и 259, 8—9. молахоути и 391, 11.

3) Встрѣчаются формы 3-го лица настоящаго времени безъ ТЬ, хотя и весьма рѣдко:

ни оуноши е лѣпо 33, 11. лѣпо бо е 79, 4. е лѣпо 253, 15. что ти е 455, 2.

4) Употребляются формы повелительнаго наклоненія 1-го и 2-го л. множ. числа на ѢМЪ и ѢТѢ съ значеніемъ optativ—a:

идѣте 95, 8. нъ поидѣмъ 123, 16. идѣте 125, 4. подвигнѣтеса и оувѣдите 55, 13. навыкнѣте ѿ мене 77, 12. идѣте възищѣте 169, 14. сѣсѣцѣте 209, 15. нѣ пьцѣтеса 349, 6. ѿстанѣтаса 371, 1. имѣте 409, 18.

5) Замѣчаются въ весьма незначительной степени остатки древняго супина:

пришелъ прогнатъ насъ 123, 3. снидѣ послѣтъ его 443, 12.

Кромѣ указанныхъ звуковыхъ и формальныхъ особенностей нашъ памятникъ располагаетъ еще и лексическими особенностями, которыя также могутъ служить къ его характеристикѣ:

хоудьство = хоудьства ради 9, 8. — διὰ σμικρότητα 8, 18.

вирѫ = ꙗко и нѣ ѿ коѥго вира долгаго врѣмене 5, 7—8. — ὥσπερ ἐκ τινὸς βυθοῦ τοῦ μακροῦ χρόνου 4, 7-8.

забꙑть = да не бѫхма въ забꙑть вълѣзоуть 5, 9—10. — ἵνα μὴ ἐξίτηλα τῷ χρόνῳ γένηται 4, 9—10.

ошествиѥ = ошествиꙗ оного къ бꙋ 5, 4—5. — πρὸς θεὸν ἀναλύσεως 4, 5.

ксторатиса = и о имени ѥго ѻ҇чи которающаса 13, 12. — περί τε αὐτοῦ καὶ τῶν γονικῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους διαμαχομένων 12, 12—13.

оженениѥ = и на оженениѥ бѣдащемъ ѥго 15, 15—16. — καὶ εἰς ἐπιγαμβρίαν ἐκκαλουμένων 14, 15—16.

многобрашеньство = чревноѥ многобрашеньство 19, 15—16. — τὴν πλησμονὴν τῆς γαστρὸς 18, 14—16.

стоупаниѥ = и просвѣщающихъ нꙑ о бꙁѣ стоупаниꙗ 7, 2—3. — καὶ φωτιζόντων ἡμῶν τὰ κατὰ θεὸν διαβήματα 6, 2—3.

блгодѣть = хвою блгодѣтиѭ 35, 8—9. — τοῦ Χριστοῦ χάριτι 34, 8—9.

жажꙗ = търпѣти въ поустꙑни жажю 53, 4. — ὑποφέρειν τὰ δυσχερῆ τῆς ἐν ἐρήμῳ διαγωγῆς 52, 3—4.

надежа = въ надежи 53, 7. — ἐπ' ἐλπίδι 52, 7.

посмагъ = носаще посмагꙑ соухꙑ 71, 3. — φέροντες ἄρτους ξηρούς 70, 3.

съвꙑчаи = и ѿ ратьнаго съвꙑчаꙗ 71, 16—17. — ἀπὸ τῆς πολεμικῆς ἕξεως 70, 16—17.

мечьтовнꙑи = ѿ мечьтовнꙑꙗ бѣсовъ напасти 79, 2—3. — ἐκ τῆς ποικίλης τῶν δαιμόνων πονηρίας 78, 2—3.

тъпътъ = 81, 1—2. — κτύπος 80, 1—2.

поточище = о сиѭ страноу и обоноу поточища 85, 12. — ἔνθεν καὶ ἔνθεν τοῦ χειμάῤῥου 84, 12.

ноужа = о ноужа ѿ тебе саво 123, 1—2. — ὢ βία ἀπὸ σοῦ Σάβα 122, 1—2.

совоуза = раздрѣши и тꙑ належащѫѭ совоузоу 223, 18. 225, 1.— λῦσον καὶ αὐτὸς τὸν ἐπικείμενον τῷ ἀναστήσαντι δέσμον 222, 18. 224, 1—2.

стрꙑи = нареченꙑима же ѥмоу стрꙑѥма 15, 17. — τῶν δὲ εἰρημένων αὐτοῦ θείων 14, 10—11.

ꙗблꙑко = ꙗблꙑко съгрꙑсти 19, 3—4. — φαγεῖν μῆλον 18, 3.

давеньство = ꙗвѣ же ꙗко все давеньствомь оүнеѥ и чьтно ѥсть 37, 5—6. — πρόδηλον δὲ ὅτι πᾶν τὸ ἀρχαιότητι διαφέρον, αἰδέσιμον 36 7—8.

прирокъ = безо вьсего прирока съверши 39, 9—10. — ἀνεπιλήπτως καὶ ἀπταίστως διετέλεσεν 38, 11—12.

пара = и теплѣ нѣкоѥй въшедши парѣ 105, 1—2. — καὶ θερμῆς τινὸς αἰθάλης ἀναδοθείσης 104, 1—2.

прочьнии = въ прочьнеѥ же врѣмѧ 105, 17. — κατὰ δὲ τὸν ἑξῆς χρόνον 104, 17.

ѿпоудити = хотѧ и сицеваго ѿпоудити житиꙗ 55, 16—17. — βουλόμενος αὐτὸν τῆς τοιαύτης ἀποστῆναι διαγωγῆς 54, 16—17.

ѫже = вълазѧ дѣла ѫже оу окна привѧзанъ. по томоу и сълазаше и вълазаше 69, 8—10. — διὰ τὴν τῆς ἀναβάσεως δυσχέρειαν, σχοινίον περὶ τὸ στόμιον κρεμάσας, δι' αὐτοῦ ἀνήρχετο καὶ κατήρχετο 68, 8—10.

опарнъіи = въ мѣсто велико опарно 105, 1. — εἰς τόπον τινα τῆς θαλάσσης σομφώδη 104, 1.

оухати = левъ оухаше 107, 7. — λέων ὀσφραίνετο 106, 6—7.

проугъло = и̑ ѩкъі пътица ѿ проугъла 109, 2—3. — καὶ ὥσπερ ὄρνεον ἐκ παγίδος 108, 2—3.

стѣньнъіи = приидоста на мѣсто стѣньно 109, 10—12. — ἦλθον εἰς τόπον τινὰ κρημνώδη 108, 10—11.

клюсѧ = и всѣдъ на клюсѧ 243, 14. — καὶ ζώῳ τινὶ ἐπικαθίσας 242, 14. съ лаврьскъіми клюсѧтъі 117, 3. — μετὰ τῶν τῆς λαύρας ἀλόγων 116, 3.

посилиѥ = росоу ѥмоу ѿдъхновѣниꙗ подающа. и посилиѥ 117, 12—13. — καὶ δρόσον αὐτῷ ἀναψύξεως παρέσχουσαν καὶ ἐνδυναμοῦσαν 116, 12—13.

клопотъ = начаша напрасно бѣси клопотъі творити 121, 11—13. — ἤρξαντο ἄφνω οἱ δαίμονες κτύπους ἀποτελεῖν 120, 11—12.

пличь = съ клопотомь великомь и пличемь бещиньномь 123, 9—10. — μετὰ κτύπου τινὸς καὶ θορύβου ἀτάκτου 122 9—10.

многовъчальство = безначальство бꙗше нѣкоѥ и̑ многовъчальство въ черньцихъ тогда 141, 6—8. — ἀναρχία τις, ἢ καὶ πολυαρχία ἐν τοῖς μοναχοῖς 140, 7—8.

хлѣвина = дасть цѣноу хлѣвинамъ 147, 16—17. — δέδωκε τὸ τίμημα τῶν κελλίων 146, 16—17.

котъıга = и имъıи оусгъı за котъıгоу юго 159, 3–4. — καὶ τοῦ κεντωνίου αὐτοῦ λαβόμενος 158, 3.

сердобола 161, 1. — προσγενής 161, 1.

притранъ = сърѣтоша два льва зѣло притрана 161, 14–15. — καὶ σοναντῶσι δύο λέουσι παμμεγεθεστάτους 160, 14–15.

роухло 177, 2. — ἱμάτια 176, 2.

въıсость = и съмѣритиса имать въıсость ихъ 183, 9. — καὶ ταπεινωθήσεται τὸ ὕψος αὐτῶν 182, 9.

тъıковь 249, 7. — τὸ κολοκύνθιον 248, 7.

тръстаникъ = къ тръстаникоу 255, 17. — ἐπὶ τὸν καλαμῶνα 254, 17.

єпитиє = съ лѣпъıмь епитиємь 221, 17–18. — μετὰ τῆς προσηκούσης ἐπιτιμίας 220, 17–18.

облашь = срѣте облаша нѣкъıꙗ 251, 11–12. — συνηντήθησαν κοσμικοῖς τισι 250, 11–12.

оутрь = вса оутрь въпоустивъше 271, 13–14. — πάντας ἔνδον εἰσδεξάμενοι 270, 13–14.

отишиє = молимъ о вашѣмь отишии 277, 7–8. — εὐξόμεθα τῆς ὑμετέρας γαληνότητος 276, 8.

възвабити = възвабивъ къ себѣ приꙗ 279, 8–9. — ἀνάστατον ποιησάμενος, ἑαυτῷ συγκατέσπασεν 278, 8–9.

скврьньнавъıи = пъртъı скврьньнавъı 271, 18. — κεντωνάρια ῥυπαρά 270, 18.

тихость = да извѣстно боудеть вашѣи тихости 281, 8. — ἡ ὑμετέρα γαληνότης 280, 8.

нѣтии = црва нѣтьꙗ 297, 9. — ὁ ἀνεψιός 296, 9.

прець = и прець съıи многа раздѣлѣниꙗ твораше 307, 12–13. — καὶ φιλοτάραχος ὢν, πολλὰς καινοτομίας ἀνεπλάσατο 306, 12–13.

гражениъ = вси же ... гражене порадоваша са 315, 6–7. — πάντες δὲ οἰκήτορες ἐπεχάρησαν 314, 6–7

державьство = да вѣсть ваша державьство 341, 2–3. — ἡ ὑμετέρα εὐσέβεια 340, 3–4.

собьство = по собьствоу 339, 1. — καθ' ὑπόστασιν 338, 1.

кричь = онъ же кричемь въвѣщавъса 365, 4. — ὁ δὲ ταῖς κραυγαῖς εἴξας 364, 4.

стихологъıсати = стихологъıсаше въ себе 425, 2–3. — ἐστιχολόγει καθ' ἑαυτὸν 424, 2–3.

златоплачъ = повелѣ златоплачамъ палестиньскъıмъ златомь послоужити 421, 5–7. — κελεύσας τοῖς τρακτευταῖς Παλαιστίνης χρυσίον ὑπουργῆσαι 420, 5–6.

вѣльблоудъ 461, 8. 11. 12.
истерна 463, 17-18. — ὁ λάκκος 462, 17—18.
вапа = вапоу тоу створиша 465, 5. — σκηπτούριον ᾠκοδόμησαν 465, 5.
хоудожьство = създатѣль хоудожьствоу 465, 8—10.
въртютитиса = отрокъ же въртютивъса ѿ спадениꙗ каменью 465, 17—18. — ὁ δὲ παῖς καταληφθεὶς ὑπὸ τοῦ συμπτώματος τῶν τε λίθων 464, 17—18.
мотъіка = собравъше мотъікъі 481, 13—14. — συναγάγοντες ὀρυκτῆρας καὶ ἅμμας 480, 14—15.
чадь = нонова чадь 493, 5. — ἀγανακτήσαντες οἱ περὶ Νόννον 492, 5.
скенодохиꙗ = скенодохиѭ же затворенꙋ обрѣтъше 501, 2—3.
скербь = и многомъ скербемъ бъівшимъ 507. 6—7. — καὶ πολλῶν θλίψεων αὐτοῖς ἐντεῦθεν ἐπιγενομένων 506, 7—8.

Укажемъ въ заключеніе на особенности синтаксическія и на особенности перевода:

бл҃гвленъ б҃ъ.... възоустивъіи ваше о бл҃гонравиї. съвершаꙗ повелѣти моемоу хоудьствоу. въписавъше послати бл҃гооугодна житиꙗ̑ 3, 4—8.

Εὐλογητὸς ὁ θεός. . ὁ διεγείρας τὴν ὑμετέραν ἐπ' ἀρετῇ τελειότητα, ἐπιτάξαι τῇ ἐμῇ οὐδενίᾳ ἀναγράπτους αὐτῇ ἀποστεῖλαι τάς... ἀναστροφάς.. 2, 3—7.

ꙗко и нѣ ѿ коего вира. долгаго врѣмене и забъіти побираꙗ. да не бъхма въ забъіть вълѣзоуть намъ о ѡ҆номь полезномь сказаньи 5, 7—11.

ὥσπερ ἐκ τινὸς βυθοῦ τοῦ μακροῦ χρόνου καὶ τῆς λήθης αναλεγόμενος, ἵνα μὴ ἐξίτηλα τῷ χρόνῳ γένηται ἡμῖν τὰ περὶ ἐκείνου ψυχωφελῆ διηγήματα. 4. 7—11.

...и̓ просвѣщающихъ нъі о б҃зѣ стоупаниꙗ̑ 7, 2—3.

.. Καὶ φωτιζόντων ἡμῶν τὰ κατὰ θεὸν διαβήματα 6, 2—3.

не по мнозѣхъ же оубо о҃ц҃ю юго възвоиненоу въ александрию 11, 10—12.

Καὶ μετ' οὐ πολὺ τοῦ πατρὸς στρατευθέντος ἐν 'Αλεξανδρείᾳ 10, 11—13.

и въ малѣ врѣмени псалтъірю изъвъікноу 15, 7—8.

Καὶ ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ τό τε Ψαλτήριον ἐκμανθάνει 14, 7—8.

и на оженению бѣдащемъ юго 15, 15—16.

καὶ εἰς ἐπιγαμβρίαν ἐκκαλουμένων 14, 15 16.

изволи паче помѣтатисѧ въ домоу б҃ии. или мирьскꙑми мѧтежи облагатисѧ 15, 17—18. 17, 1.	ἐξελέξατο μᾶλλον παραρίπτεσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ, ἤ περ τοῖς κοσμικοῖς θορύβοις ἑαυτὸν ἐπιδιδόναι 14, 17–18. 16, 1.
и окрилатѣвъ оумомь 31, 16	καὶ ἀναπτερωθεὶς τὴν διάνοιαν 30, 16.
въздавъ ѥмоу нарѣчьѥ да сѧ имь попечеть 35, 7—8.	Δηλώσας αὐτῷ ποιεῖσθαι αὐτοῦ φροντίδα 34, 7—8.
ꙗвѣ же ꙗко все давеньствомь. оунеѥ и ч҃тно ѥсть 37, 5—6.	πρόδηλον δὲ ὅτι πᾶν τὸ ἀρχαιότητι διαφέρον, αἰδέσιμον 36, 7-8.
вьсѣмъ старейшимъ въ монастꙑри одолѣ 45, 16—17.	... ἅπαντας τοὺς ἐν τῷ κοινοβίῳ προβεβηκότας ὑπερακοντίζων 44, 16—17.
...възлаза дѣла юже оу окна привѧзанъ. по томоу и сълазаше и възлазаше 69, 8—10.	... διὰ τὴν τῆς ἀναβάσεως δυσχέρειαν, σχοινίον περὶ τὸ στόμιον κρεμάσας, δι' αὐτοῦ ἀνήρχετο καὶ κατήρχετο 68, 8—10.
начаша напрасно б҃ѣси клопотꙑ творити. и мьчьтнꙑихъ казати ѥмоу. 121, 11—13.	ἤρξαντο ἄφνω οἱ δαίμονες κτύπους ἀποτελεῖν, καὶ φαντασίας δεικνύειν 120, 11—13.
паче с҃та чадь живоуть въ кастелий живоущаꙗ 123, 13—15.	μᾶλλον ἅγιοι τινες ἄνδρες μένουσιν ἐν τῷ καστελλίῳ 122, 13—14.
и сѣмо ѥси пришелъ прогнатъ насъ 123, 3—4.	...ἀλλὰ καὶ τῷ τόπῳ ἡμῶν ἐπέβης 122, 3 - 4.
клѣтъкꙑ комоуждо ихъ раздо ихъ раздѣливъ 145, 15—16.	κελλία ἑκάστῳ αὐτῶν διανείμας 144, 15—16.
видѣ ꙗ злобию мѫжющасѧ. и безъкоующе и нехотѧще въ смѣренꙑи поуть х҃въ ходити 165, 18 167, 1-3.	βλέπων αὐτοὺς τῇ πονηρίᾳ ἀνδρειουμένους, καὶ ἀναισχυντίᾳ κεχρημένους, καὶ μὴ ἀνεχομένους ἐν τῇ ταπεινῇ τοῦ Χριστοῦ βαδίζειν ὁδῷ 164, 18 166, 1-3.
се деньѥ идоуть 183, 6.	ἰδοὺ ἡμέραι ἐλεύσονται 182, 6.
ꙗже о нѣмь испꙑтавъ и отѧзавъ 221. 15—16.	καὶ τὰ κατ' αὐτὸν ἐρευνήσας καὶ ἀνακρίνας 220, 16 - 17.
и створи ѥго оударити въ било 231, 15.	καὶ ποιεῖ αὐτὸν κροῦσαι 230, 14.
молимъ о вашѣмь отишии 277, 7—8.	εὐξόμεθα τῆς ὑμετέρας γαληνότητος 276, 8.

каıа̑ же вина семоу облишьнемоу даю скажю 289, 12—13.	τίς δὲ ἡ αἰτία γέγονε τῆς τοιαύτης περισσοπρακτίας ἐρῶ 288, 12—13.
а прокоу дани прощѣние бꙑ̑ при оустиıанѣ ѣ҃онавъдѣнѣ ц͠ри 295, 14—15.	τοῦ δὲ λοιποῦ αὐτῆς τελεία συγχώρησις γέγονεν ἐπὶ τῆς παρούσης θεοφυλάκτου βασιλείας Ἰουστινιανοῦ 294, 14—15.
тоже севгиръ обостри на хоулоу б҃ию своıего ıазꙑка 309, 9—10.	ὁ αὐτὸς Σευῆρος ἠκόνησεν εἰς βλασφημίαν θεοῦ τὴν ἑαυτοῦ γλῶσσαν 308, 9—10.
бꙑти собьствоу ıестьствомь и ıестьствоу собьствомь 309, 13—14.	εἶναι τὴν ὑπόστασιν φύσιν. καὶ τὴν φύσιν ὑπόστασιν 308, 13—15.
и завѣща ѿ своıею манастꙑрю 355, 13—14.	καὶ διετάξατο περὶ τῶν ἑαυτοῦ μοναστηρίων 354, 13—14.
растрѣсноувъ ıего оумори 357, 13—14.	καὶ ῥίψασα ἀπέκτεινεν 356, 13—14.
изидоша вси гражене. с͠тмь митрополитомь федосомь въ срѣтѣние 359, 18—20.	καὶ ἐξῆλθον ἅπαντες οἱ πολῖται ἅμα τῷ ἁγιωτάτῳ μητροπολίτῃ Θεοδοσίῳ εἰς συνάντησιν αὐτοῖς 358, 19—21.
онъ же кричемь възвѣщавъса 365, 4.	ὁ δὲ ταῖς κραυγαῖς εἴξας 364, 4.
и възѧ из дроукꙑ ıемоу ıеже ис палестинꙑ молбꙑ и створи ıего внити 403, 15—18.	ἐδέξατο ἐκ χειρὸς αὐτοῦ τὰς ἀπὸ Παλαιστίνης δεήσεις, καὶ ἔπεισεν αὐτὸν εἰσελθεῖν 402, 15—18.
сниде посѣтъ ıего 443, 13.	κατῆλθεν ἐπισκέψασθαι αὐτόν 442, 13.
и печашеса имь 443, 18.	καὶ ἐπεμελεῖτο αὐτοῦ 442, 18.
ıако нерочно житьıе живъ 451, 4.	ὡς ἀνεπίληπτον βίον ζήσας 450, 4—5.
придоша вси с радость и всѣмь ср͠дцмь повѣдающе дроуга къ дроузѣ видѣние 461, 2—5.	ἦλθον πᾶσαι μετὰ χαρᾶς καὶ προθυμίας, διηγούμεναι ἀλλήλαις τὰς ὀπτασίας 460, 2—5.
своıе емоу стадо бꙑ̑ небрѣгомо ѿ пастоуха невъгласа поусомоу 471, 9—10.	τὸ ποίμνιον αὐτοῦ γέγονεν ἠπορημένον, ὑπὸ ποιμένος ἀπείρου ἀγόμενον. 470, 9—10.

Представивъ матеріалъ, характеризующій разсматриваемый памятникъ, мы постараемся дать посильныя объясненія и сдѣлать возможные выводы.

Ъ и Ь. Глухіе звуки находятся въ періодѣ своего исчезновенія. Но такъ какъ періодъ паденія а вмѣстѣ исчезновенія глухихъ начался еще на славянской почвѣ и при томъ съ XI в. (Срезневскаго. Пам. юсов. пис. стр. 41—42), то для болѣе точнаго опредѣленія состоянія глухихъ въ разсматриваемомъ памятникѣ назовемъ его *вторымъ періодомъ паденія,* указывающимъ на такое состояніе глухихъ, когда господствующимъ явленіемъ представляется съ одной стороны низведеніе глухихъ въ чисто формальные звуки, съ другой — переходъ глухихъ въ чистые гласные. И дѣйствительно въ разсматриваемомъ памятникѣ мы находимъ употребленіе глухихъ преимущественно въ префиксахъ, предъ суффиксами и въ концѣ словъ, гдѣ значеніе ихъ было несомнѣнно формальное. Господствующимъ также является въ нашемъ памятникѣ переходъ глухихъ въ чистые гласные. Этотъ переходъ мы замѣчаемъ главнымъ образомъ при плавныхъ сочетаніяхъ, затѣмъ въ серединѣ и даже въ концѣ словъ.

Впрочемъ, на такіе случаи, какъ: маломо мцемъ, четъірь еуалисто, въ всѣхъ манастъірехо, въ костантиньградо, ѳеодоро, мы болѣе склонны смотрѣть такъ-же, какъ смотритъ Миклошичъ (Lautl. 381), а именно, какъ на вліяніе *ложной аналогіи* *), чѣмъ на графическую замѣну гласными о и е глухихъ ъ и ь безъ всякаго звуковаго значенія, какъ смотритъ на эти явленія проф. Соболевскій (Очерки изъ исторіи рус. языка, стр. 71).

Но говоря о господствующихъ явленіяхъ, указывающихъ на исчезновеніе глухихъ, мы тѣмъ не менѣе должны константировать случаи и правильнаго употребленія глухихъ въ нашемъ памятникѣ. Правда, случаи правильнаго употребленія глухихъ до такой степени рѣдки въ нашемъ памятникѣ, что ихъ скорѣе можно объяснить церковно-славянской традиціей, чѣмъ чутьемъ въ переписчикѣ дѣйствительнаго значенія этихъ звуковъ.

При плавныхъ сочетаніяхъ — въ случаяхъ употребленія глухихъ — постановка ихъ приспособляется къ русскому произ-

*) Той же аналогіей легко объясняются и обратные случаи употребленія ъ и ь вм. чистыхъ гласныхъ.

ношенію; при чемъ замѣчается отсутствіе начертаній: ълъ, ъръ ьрь (за исключеніемъ одного случая: въздьрьжанию 21, 16), а взамѣнъ таковыхъ находимъ: ерь, ьра. ьрѣ, ора, олѣ.

Ѥ и Ѣ. Замѣна звука е звукомъ ѣ наблюдается въ нашемъ памятникѣ главнымъ образомъ въ слогахъ, предшествующихъ слогамъ съ глухими звуками и звукомъ и, который также нерѣдко превращается въ ь. Это явленіе токимъ образомъ находится въ несомнѣнной связи съ исчезновеніемъ глухихъ и представляетъ замѣстительное удлиненіе звука е, какъ-бы въ вознагражденіе послабленія послѣдующаго слога. Развившійся такимъ путемъ звукъ ѣ пр. Соболевскій называетъ новымъ ѣ, который образовался уже на русской почвѣ (Очерки, стр. 89). Но съ такимъ мнѣніемъ пр. Соболевскаго мы согласиться не можемъ, такъ какъ такое ѣ, образовавшееся на счетъ послабленнаго послѣдующаго слога, спорадически встрѣчается уже въ древне-славянскихъ памятникахъ. Укажемъ для примѣра на Зографское Евангеліе, гдѣ находимъ: кѫпѣль іо V, 7, 236[b]. IX, 11, 254[b]. обитѣль luc. XXII. 11. 212[a], іо XIV. 23. 278[b]. начьнѣнъ іо VI. 9. 240[a] обитѣльна luc. II. 7. 137[a]. младѣньца luc. XVIII. 15, 199[a]. пьтѣньца luc. II. 27. 138[a] (Studien über das altsl.-glagolit. Zographos-Evangelium. V. Jagić. Archiv. f. Slav. Phil. B. II. 2 Heft. Str. 227. 257. 263—264). Такіе примѣры нисколько не должны насъ удивлять, такъ какъ они находятся въ зависимости отъ паденія глухихъ; а въ виду того, что паденіе глухихъ началось на славянской еще почвѣ, то мы вправѣ ожидать и послѣдствій такого исчезновенія глухихъ на той же почвѣ славянской.

Указанную замѣну звука е звукомъ ѣ нельзя считать систематической въ нашемъ памятникѣ, такъ какъ мы находимъ въ немъ равное количество случаевъ правильнаго употребленія этихъ звуковъ. Кромѣ того въ данномъ памятникѣ мы находимъ достаточное количество примѣровъ обратной замѣны звука ѣ звукомъ е. Такіе примѣры смѣшенія этихъ звуковъ могутъ быть, по нашему мнѣнію, также поставлены въ зависимость отъ исчезновенія глухихъ. Измѣнивъ свою природу и удлинившись подъ вліяніемъ исчезновенія глухихъ, такой звукъ е сталъ приближаться и даже уподобляться главнымъ образомъ въ количественномъ отношеніи звуку ѣ. Отсюда и явилась возможность смѣшенія этихъ звуковъ. Развившіеся такимъ путемъ внутреннія причины и поводы къ смѣшенію этихъ звуковъ въ особен-

ности представляются наглядными въ такихъ примѣрахъ, какъ: телесьнѫїй и делесъ, гдѣ близость природы обоихъ звуковъ могла повлiять на одинаковость ихъ начертанія.

И—Ъı. Въ разсматриваемомъ памятникѣ мы находимъ съ одной стороны смѣшеніе звуковъ є и и, какъ напр. сицими 79, 8. оригиньскоую вѣроу 473, 10, съ другой—смѣшеніе ѣ и и: смѣрѣниѥ, свѣдительствоуѭть Правда — подобныхъ случаевъ замѣны звуковъ є и ѣ звукомъ и и обратно въ данномъ памятникѣ чрезвычайно мало, но тѣмъ не менѣе эти случаи здѣсь есть и могутъ служить указаніемъ, что на той почвѣ, на которой возникъ разсматриваемый памятникъ, данное явленіе языка уже существовало, хотя и не успѣло еще развиться въ достаточной степени. Переходъ звука и въ ь замѣчается въ нашемъ памятникѣ главнымъ образомъ въ концѣ словъ въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ и было безударнымъ и краткимъ. Это ослабленіе звука и аналогично съ исчезновеніемъ глухихъ и повело къ удлиненію звука є въ предшествующихъ слогахъ, какъ напр. поклонѣнье, славлѣнье, непокорѣнье.

Случаевъ смѣшенія И и Ъı мы не замѣтили въ нашемъ памятникѣ, но не можемъ не отмѣтить характерныхъ случаевъ смѣшенія Ъı и Ъ, Ь: ꙗбльꙁко 19, з. 6. ꙗбльꙁко 21, 10. стръꙁема, слъшавъ, бъхъма.

В. Частая замѣна звука в звукомъ оу, замѣчаемая въ нашемъ памятникѣ главнымъ образомъ въ собственныхъ именахъ, является, по всей вѣроятности, графическимъ приспособленіемъ къ греческому начертанію, а слѣдовательно и не имѣетъ прямого отношенія къ живому произношенію. Но въ нашемъ памятникѣ мы встрѣчаемъ однакожь случаи такой мѣны в и оу, которые относятся несомнѣнно къ фактамъ живого произношенія, какъ напр. оу долго врѣмѧ, бовъгоднѧꙗ, оупрашаше. Въ виду того, что подобные случаи рѣдки въ нашемъ памятникѣ, должно прійти къ заключенію, что на почвѣ возникновенія разсматриваемаго памятника данное явленіе начало лишь развиваться и не успѣло еще достаточно окрѣпнуть.

Г. К. Х. Нашъ памятникъ предлагаетъ достаточное количество случаевъ древнѣйшаго сочетанія гортанныхъ звуковъ съ твердымъ ъı, какъ напр.: секъıръı, севгъıръ, хъıтрьца. Но встрѣчаются также случаи сочетанія гортанныхъ съ мягкими іотованными гласными, какъ: Кюрикъ, Макѥдона, указывающіе на

то, что древняя природа этихъ звуковъ начала нѣсколько измѣняться на почвѣ возникновенія даннаго памятника.

Ж, Ч, Ш, Щ и Ц. Шипящіе и свистящіе звуки въ разсматриваемомъ памятникѣ сохраняютъ способность сочетаться съ мягкими іотованными гласными, какъ напр.: тоужю, старчю, вашю, стоıащю, оцю.

Вм. церковно-славянскаго жд, русск. жж мы встрѣчаемъ иногда здѣсь сочетаніе жч, какъ напр.: ижченоуть, дъжча. Эта черта южно-русскаго происхожденія.

Л. Отмѣтимъ также замѣчаемую въ нашемъ памятникѣ нѣкоторую наклонность къ твердому л какъ напр.: насълника, свѣтилника, началникъ, молкоу. Это отвердѣніе л находится въ несомнѣнной связи съ исчезновеніемъ глухихъ звуковъ.

Формы. Изъ формъ мы отмѣтили древне-русскую форму на ѣ въ родительномъ единственнаго числа и въ винительномъ множественнаго именъ существительныхъ женскаго рода твердыхъ и мягкихъ основъ, а также въ винительномъ множествен. числа мужескаго рода мягкихъ основъ.

Въ 3 л. глаголовъ единственнаго и множественнаго числа настоящаго времени (изрѣдка въ 3 л. множ. числа преходящаго) господствующей является форма на ть. Впрочемъ весьма рѣдко тоже 3 лице встрѣчается въ формѣ и безъ ть. Въ данномъ памятникѣ встрѣчаются также довольно часто древнія формы повелительнаго наклоненія 1-го и 2 го лица множ. числа на ѣмъ и ѣте съ значеніемъ optativ'a. Кромѣ того замѣчаются въ весьма незначительной степени остатки древняго супина.

Всѣ указанныя нами черты языка даютъ право отнесть разсматриваемый памятникъ къ числу древне-русскихъ памятниковъ и при томъ *южно-русскаго происхожденія.*

Небезъинтересно будетъ сопоставить полученные нами результаты относительно южно русскаго нарѣчія древняго періода съ выводами тѣхъ ученыхъ, которые работали въ данной области. Будемъ придерживаться хронологическаго порядка. Академикъ И. В. Ягичъ въ своихъ «Четырехъ критико-палеографическихъ статьяхъ» (1884 г), касаясь въ отд. III Четверо-Евангелія Галичскаго 1144 года, устанавливаетъ типъ древняго южнорусскаго нарѣчія, при чемъ склоненъ распространить этотъ типъ не только на область Галицко-Волынскую, но и Кіевскую.

Представленный имъ типъ южно-русскаго нарѣчія сводится къ слѣдующимъ чертамъ:

1) жч вм. жд (зж, жж).

2) Мѣна оу и в.

3) Мѣна Ѣ и И (менѣе часта на югѣ и юго-западѣ, чѣмъ въ сѣверныхъ памятникахъ).

4) Мѣна Ѣ и Е (гораздо чаще, чѣмъ мѣна ѣ и и, и есть результатъ вліянія книжнаго, а не слѣды народнаго произношенія).

5) Рѣшительное предпочтеніе ок. ьѥ, ьꙗ, ью, ьи передъ полными: иѥ, иꙗ, ию, ии.

6) Послѣ шипящихъ и свистящихъ іотованная гласная.

7) Ассимиляція ть передъ и въ ти-и исключительно въ 3 л. множ. числа имперфекта.

8) Отсутствіе смѣшенія ч и ц.

9) Отсутствіе написанія ьрь, ъръ, ълъ.

10) Хр вм. кр.

Представляя черты древняго южно-русскаго нарѣчія И. В. Ягичъ въ данномъ случаѣ не разграничиваетъ еще пока точно Кіевскаго говора отъ Галицко-Волынскаго.

Почти одновременно съ палеографическими статьями акад. И. В. Ягича появился трудъ проф. А. И. Соболевскаго: «Очерки изъ исторіи русскаго языка» (Кіевъ, 1884 г.). Въ немъ онъ на основаніи памятниковъ Галицко-Волынскихъ устанавливаетъ типъ древняго Галицко-Волынскаго нарѣчія, который сводится къ слѣдующимъ чертамъ:

1) ѣ склоняется къ и.

2) Стяженіе ьѥ въ е или ѣ (хотя оно и было рѣдко).

3) жч вм. жж или жд.

4) Обоюдная мѣна ц и ч, ж и з, ш и с (иногда).

Въ дальнѣйшемъ развитіи — въ періодъ отъ XII—XV в. — образовался рядъ звуковыхъ измѣненій, который окончательно обособилъ Галицко-Волынское нарѣчіе отъ прочихъ нарѣчій. Къ этимъ измѣненіямъ относятся:

1) Удлиненіе е въ о.

2) Переходъ ē (новаго ѣ) въ ī, ō, ȳ, дифтонги.

3) Переходъ ō въ у, дифтонги, і.

4) Переходъ древняго ѣ въ і.

5) Сліяніе ы и и въ одинъ звукъ и.

6) Отвердѣніе е и находящихся передъ нимъ согласныхъ.

7) Переходъ в въ γ и на оборотъ.

8) Переходъ г = g въ г = h.

Установивъ эти черты для Галицко-Волынскаго нарѣчія, проф. А. И. Соболевскій замѣчаетъ, что всѣ памятники, писанные въ Кіевѣ, не знаютъ систематическаго употребленія ѣ вм. е, а это заставляетъ его думать, что древній кіевскій говоръ былъ совершенно отличенъ отъ древняго Галицко-Волынскаго нарѣчія, и принадлежалъ къ числу великорусскихъ говоровъ (стр. 68).

Въ томъ же году въ Архивѣ Акад. Ягича появилась статья А. Шахматова: Beiträge zur russischen Grammatik (Archiv für Slav. Phil. B. VII. S. 57). На стр. 69—73 дѣлая поправки къ выводамъ проф. А. И. Соболевскаго, онъ справедливо замѣчаетъ, что одна какая-либо черта языка, какъ-то: употребленіе ѣ вм. е, замѣна ѣ звукомъ и, переходъ е въ о послѣ шипящихъ, не можетъ имѣть рѣшающаго значенія, такъ какъ спорадически встрѣчается, какъ въ памятникахъ сѣверныхъ, такъ и южныхъ. На стр 73—77 г. Шахматовъ указываетъ на слѣдующія несомнѣнныя особенности южно-русскихъ памятниковъ: 1) 3-е л. единств. и множ. числа, оканчивающееся на ть, передъ и (мѣстоименіе), рѣже передъ ꙗ, ю, ѥ, переходитъ въ ти — и (ти — ꙗ, ти — ю, ти — ѥ), при чемъ онъ склоняется видѣть въ данномъ явленіи остатокъ славянской старины, сохранившійся долѣе на югѣ, чѣмъ на сѣверѣ (стр. 76); 2) сравнительно нерѣдкая мѣна ꙑ и и, чего не знаютъ сѣверные памятники.

Въ 1885 г. въ Ж. М. Н. Пр. (февраль) появилась критическая статья проф. Соболевскаго на четыре палеографическія статьи Акад. Ягича подъ заглавіемъ: «Источники для знакомства съ древне-кіевскимъ говоромъ». Въ ней (стр. 349—357) А. И. Соболевскій разсмотрѣніемъ древне-кіевскихъ памятниковъ старается обосновать свою гипотезу, состоящую въ томъ, что древній Кіевскій говоръ имѣлъ существенныя отличія отъ древняго Галицко-Волынскаго нарѣчія, и долженъ быть причисленъ въ великорусскимъ говорамъ. Во всѣхъ разсмотрѣнныхъ имъ памятникахъ Кіевскаго происхожденія онъ находитъ обще-русскія или сѣверно-русскія черты, и не находитъ въ нихъ существенныхъ чертъ южныхъ: 1) жч вм. жд, 2) мѣны ꙑ и и, 3) мѣны γ и в и 4) систематическаго употребленія ѣ вм. е,

Въ своихъ лекціяхъ по исторіи русскаго языка, вышедшихъ въ 1888 г проф. Соболевскій дѣлаетъ уже маленькую уступку въ пользу древняго Кіевскаго говора. Такъ онъ признаетъ, что этотъ говоръ, какъ свою особенность, имѣлъ изрѣдка замѣну ѣ черезъ и, а также ассимиляцію ь съ послѣдующимъ и.

Въ 1889 г. появились «критическія замѣтки по исторіи русскаго языка» Акад. И. В. Ягича, въ которыхъ И. В. Ягичъ (на стр. 9—17) выясняетъ между прочимъ черты древняго Кіевскаго говора. Эти черты слѣдующія:

1) и вм. ѣ.

2) ѣ вм. е.

3) ти — и вм. ть — и.

4) жч вм. жд (изрѣдка).

Къ этому должно прибавить, что, по мнѣнію Ягича и Соболевскаго, въ древне-Кіевскомъ говорѣ не было мѣны ѵ и в (Критич. Замѣтки, 16. Лекціи, 88).

Сопоставляя эти выводы съ данными нашего памятника, мы замѣчаемъ слѣдующее:

Нашъ памятникъ отличается отъ Галицко-Волынскихъ тѣмъ, что въ немъ нѣтъ: 1) стяженія ьє въ є и ѣ; 2) взаимной мѣны ц и ч, ж и з, ш и с; 3) незамѣтно употребленія хр вм. кр.

Всѣ же прочія черты нашего памятника общи съ Галицко-Волынскими, какъ-то:

1) жч вм. жд (русск. жж) (черта, не вполнѣ развившаяся въ нашемъ памятникѣ).

2) Мѣна ѣ и и (весьма рѣдка).

3) Замѣна є звукомъ ѣ (частая, но не систематическая).

4) Употребленіе ьє, ьꙗ, ью, ьи вм. иє, иꙗ, ию, ии.

5) Послѣ шипящихъ и свистящихъ іотованная гласная.

6) Ассимиляція ть — и въ ти — и (встрѣчается рѣдко).

7) Мѣна в и оѵ (черта, неуспѣвшая достаточно развиться на почвѣ возникновенія нашего памятника).

8) Наклонность къ отвердѣнію звука л.

9) 3-е лице настоящаго времени изрѣдка безъ ть.

Всѣ эти данныя даютъ право признать нашъ памятникъ Кіевскимъ по происхожденію, а не Галицко-Волынскимъ. Но не

смотря однакожъ на нѣкоторыя отличительныя черты нашего памятника отъ памятниковъ Галицко Волынскихъ, точки соприкосновенія у нихъ весьма значительны, и они-то и даютъ право, по крайней мѣрѣ, для XIII вѣка признать для Галицко-Волынской и Кіевской области одно общее нарѣчіе съ весьма незначительными, хотя и замѣтными, діалектическими отклоненіями въ нѣкоторыхъ пунктахъ ихъ довольно широкой территоріи.